

вузе и дают возможность преподавателю объективно оценивать результаты работы и уровень знаний иностранного языка студентами.

Список использованных источников:

1. Петрусенко Н.Ю., Соина И.Ю. К вопросу о внеаудиторной самостоятельной работе в процессе обучения иностранному языку/ Н.Ю. Петрусенко, И.Ю. Соина // Лингвистическая подготовка студентов филологических специальностей высших учебных заведений в контексте Болонского процесса и общеевропейских рекомендаций по изучению, преподаванию и оцениванию языков: Материалы IV Международной научно-методической конференции, 3-4 октября 2013г. – Одесса: Изд-во «ВМВ», 2013. – С. 292-293.
2. Сурыгин А.И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А.И. Сурыгин. – СПб.:Златоуст, 2000. – 225с.

Учебное пособие по языку специальности как средство профессионально ориентированного обучения англоязычных иностранных студентов

Полежаева Н.А., Старостенко Е.И.

преподаватели кафедры языковой подготовки

Запорожского государственного медицинского университета

г. Запорожье, Украина

Принцип профессиональной направленности в обучении украинскому и русскому языкам как иностранным в учебных заведениях высшего образования давно и прочно занял одно из ведущих мест. Определение термина «профессионально ориентированное обучение» в широком смысле многовариантно, но суть его в основном сводится к характеристике процесса преподавания языков, при котором обеспечивается чтение литературы по специальности, изучение терминологии и профессиональной лексики, овладение основными понятиями и всеми языковыми средствами, приводящими к качественному общению в профессиональной деятельности.

В методике преподавания РКИ основы профессионального обучения заложены в работах О.Д. Митрофановой, Е.И. Мотиной, Л.П. Клубуковой и др. Современная лингводидактика внесла свой вклад, исследуя конкретные аспекты этой коммуникации: лексический состав медицинской литературы, отбор лексики (Л. Дмитриева, Я. Заневский), обучение профессиональной диалогической речи, выбора речевых средств в ситуации профессионального

общения на украинском и русском языках (М. Багдасарян, Р. Зайцева, Е. Гейченко, Л. Васильева, Г. Иванишин, О. Иванцев, Г. Швец).

Парадигма обучения иностранных студентов в вузах Украины в последнее десятилетие существенно меняется: все большую популярность среди экспатов приобретает англоязычная форма обучения. Она является актуальной и для индийских студентов-медиков, обучающихся в Запорожском государственном медицинском университете (ЗГМУ), по нескольким причинам: полученное ими образования в школах Индии на английском языке; сокращение сроков пребывания в университете без обучение на подфаке и пр.

Функционирование англоязычной формы обучения для иностранных студентов в ЗГМУ потребовало создания новых учебных программ и учебных планов по украинскому и русскому языкам для этого контингента, конкретизации форм, методов и приемов обучения. В соответствии с учебными планами студенты англоязычной формы обучения в ЗГМУ изучают украинский и русский языки в течение трех лет. За два года они осваивают программу подготовительного факультета, приобретая необходимые навыки и умения в различных видах речевой деятельности в социально-бытовой и учебно-профессиональной сферах общения, знакомятся с лингвострановедческой информацией, необходимой им для адаптации в иноязычной среде. Особенностью этого этапа обучения является невысокий уровень мотивации в изучении украинского/русского языков из-за осознания того, что эти языки при англоязычной форме обучения не являются для них средством получения профессиональных знаний, освоения будущей профессии. Но ситуация значительно улучшается к третьему курсу, повышается уровень мотивации с осознанием того, что во время прохождения клинической практики приходится вступать в контакт с носителями языка, в большинстве своем не владеющими английским, и поэтому профессиональная коммуникация осуществляется на украинском/русском языках.

Наличие существующих учебников и учебных пособий для III курса данной формы обучения не совсем полно соответствовало конкретным

условиям учебного процесса в ЗГМУ и его задачам, поэтому возникла необходимость в создании своего учебно-методического пособия. Коллектив авторов кафедры языковой подготовки ЗГМУ (Е.И. Гейченко, Л.Н. Сенник, О.В. Коровина), учитывая опыт создания подобных пособий, подготовили для студентов III курса медицинского факультета учебное пособие «Обучение профессиональному общению «врач – больной»[1] на украинском и русском языках. Это пособие обучает студентов - иностранцев устной и письменной коммуникации на украинском/русском языках, необходимой при прохождении учебной клинической практики, оно является оптимальным инструментом формирования коммуникативных навыков и умений в заданных условиях общения с пациентами и медицинским персоналом. Цель данной работы – проанализировать общедидактические принципы построения учебного пособия, обосновать эффективность предложенных форм, методов и приемов работы, систему заданий, моделирующих обучение профессионально ориентированной коммуникации.

Приоритетным направлением обучения украинскому/русскому языкам англоязычных студентов-иностранцев является их подготовка к клинической практике. Как утверждает в своем исследовании С.В. Маталова, « собственно профессиональное общение студентов осуществляется только во время прохождения практики, и только клиническая практика в лечебном учреждении позволяет понять специфику будущей профессиональной деятельности врача» [2, 23]. Во время медицинской практики происходит закрепление знаний, полученных при изучении основных клинических и теоретических дисциплин, ознакомление с организацией лечебного дела и работы врача в стационаре и поликлинике. И эти знания наши студенты приобретают на английском языке. Поэтому подготовка иностранных студентов к общению на украинском/русском языках во время прохождения клинической практики является основной целью на протяжении всего периода обучения на кафедре языковой подготовки, и особенно ее роль возрастает на III курсе, перед непосредственным выходом на практику, где студент-медик должен уметь

проводить расспрос больного, дать рекомендации и сделать записи в истории болезни, при этом понимать жалобы больного и описания симптомов заболевания, высказанные непрофессиональным языком, а это требует от студентов владения не только терминологией, но и «бытовыми» названиями заболеваний и симптомов, т.е. владеть не только научным, но и разговорным стилями.

Принцип профессиональной направленности максимально реализован в учебно-методическом пособии «Обучение профессиональному общению «врач-больной», созданном на кафедре языковой подготовки ЗГМУ под руководством Е.И. Гейченко. Пособие состоит из 4-х разделов, каждый из которых посвящен заболеваниям органов дыхательной, сердечно-сосудистой, пищеварительной, мочевыделительной систем, расспросу больных при заболеваниях этих систем; разделы состоят из уроков, включающих лексико-грамматический материал, речевые образцы, микротексты, тексты, тренировочные упражнения, ситуативные и игровые задания, ролевые игры, тестовые задания для самоконтроля. Пособие также снабжено украинско/русско-английским словарем терминов, перечнем вопросов по изученным системам, подытоживающим и закрепляющим навыки и умения, приобретенные во время занятий. Описание системы уроков представлено на примере I раздела, рассматривающего заболевания органов дыхательной системы. Каждый раздел указывает на формирование необходимых умений и навыков студентов при изучении определенных систем, а каждый урок раздела конкретизирует определенные знания, умения и навыки по предложенной мини-теме, выделяет грамматический материал и используемые тексты. В начале каждого урока подается базовая лексика темы, представленная в русско-английских эквивалентах; в англоязычной аудитории это способствует более быстрому усвоению лексики, выявлению в ней интернационализмов, а также значительно экономит учебное время. Термины каждого урока представлены словом, терминологическим словосочетанием, предложением, фразой, диалогом, микромонологом. Каждая микротема раздела пополняет словарный запас

студентов профессиональной лексикой. Основными приемами семантизации лексики являются: объяснение значения слова через описание, толкование значения, подбор синонимов и антонимов, указание на словообразовательную ценность слова, его внутреннюю форму, использование контекста, перевода, иллюстративного предложения, наглядной семантизации, комплексного комментирования. Запоминание лексических единиц на основе усвоения тематико-функциональных групп способствует выработке умения правильно употреблять слова в соответствующей ситуации профессионального общения.

Типовой текст в пособии является дидактическим средством обучения, он используется и как источник при отборе учебного материала, и как способ представления материала в учебном процессе, и как компонент учебника, и как операционная основа организации учебной деятельности на уроке. Предтекстовые языковые и речевые задания способствуют совершенствованию лексической и языковой компетентности, их однотипность приучает студентов-медиков к работе в заданной системе, а разнообразие в варьировании этих заданий, их наполнение делает систему уроков гибкой, способной заинтересовать иностранных студентов. Запомнить и передать содержание текста помогает система послетекстовых заданий, различные планы, вопросно-ответная система, а также, где это возможно, составление опорных схем, таблиц «симптом-заболевание» и пр.

Особое внимание уделено в пособии заданиям на формирование навыков диалогической речи в форме «диалог-расспрос», что так необходимо при выполнении профессиональной деятельности во время клинической практики, например: прочитайте диалог врача с больным в лицах; дайте отрицательные ответы на вопрос врача; выслушайте жалобы больного; оформите запись сообщения о жалобах; восстановите вопросы врача по ответам больного, используйте, где это необходимо, альтернативные вопросы; составьте диалог врача с больным, используя информацию текста. Профессиональная направленность обучения иностранных студентов-медиков англоязычной формы позволила выделить функциональные типы речевых высказываний,

необходимых для эффективного взаимодействия с пациентами: запрос информации, просьба, сообщение информации, выражение мнения, совет, инструкция, разъяснение, запрещение и т.д. и в учебной ситуации с помощью пособия и конкретных заданий сформировать эти навыки и умения на украинском/русском языках. При расспросе больного студент-практикант также должен владеть навыками трансформации устных жалоб больного в письменную запись в медицинской карте в соответствии с требованиями научного стиля к профессиональной речи врача. В пособии дана система упражнений, обучающих этому навыку. И наиболее актуальным для будущей профессиональной деятельности иностранных студентов-медиков было моделирование типичных коммуникативных ситуаций и функциональных типов диалогической речи.

Таким образом, предложенное в учебно-методическом пособии содержание и структура обучения иностранных студентов-медиков профессиональному общению обеспечивает достаточно полное овладение коммуникативными навыками и умениями для реализации профессионального общения при взаимодействии врача с пациентами в процессе выполнения учебной и профессиональной деятельности, а эффективность и интерес студентов-иностранцев к предлагаемым учебным материалам подтвердил соответствие методического обеспечения потребностям студентов.

Список использованных источников:

1. Гейченко Е.И., Сенник Л.Н., Коровина О.В. Обучение профессиональному общению «врач-больной»: Учебное пособие для иностранных студентов-медиков III курса медицинского факультета англоязычной формы обучения, интернов, аспирантов / Е.И. Гейченко, Л.Н. Сенник, О.В. Коровина. – Запорожье: ЗГМУ, 2011. – 216 с.
2. Маталова С.В. Обучение иностранных студентов медицинских вузов профессиональному общению на русском языке: дисс. канд.пед.наук / С.В. Маталова. – Н. Новгород, 2012. – 168 с.